

ITEKA RYA MINISITIRI N° 006/11.30 RYO KU WA 11/04/2017 RIGENA UBURYO IGENZURWA RY'IMBUTO N'ITANGWA RY'IBYEMEZO BY'UBUZIRANENGE BW'IMBUTO BIKORWA

MINISTERIAL ORDER N° 006/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING THE PROCEDURES FOR SEED INSPECTION AND GRANTING OF SEED QUALITY CERTIFICATES

ARRETE MINISTERIEL N° 006/11.30 DU 11/04/2017 DETERMINANT LES PROCEDURES DE VERIFICATION DE SEMENCES ET D'OCTROI DE CERTIFICATS DE LA QUALITE DES SEMENCES

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLES DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** icyo iri teka rigamije

**Article One:** Purpose of this Order

**Article premier:** Objet du présent arrêté

**Ingingo ya 2:** Uburyo bwo gukora igenzura ku mbuto

**Article 2:** Procedures for seed inspection

**Article 2:** Procédures d'inspection des semences

**Ingingo ya 3:** Gufata ingero fatizo zo gusuzuma

**Article 3:** Collection of samples for testing

**Article 3:** Collecte des échantillons pour essai

**Ingingo ya 4:** icyemezo kigaragaza ko imbuto yasuzumwe muri laboratwari

**Article 4:** Certificate for seed laboratory test

**Article 4:** Certificat des essais de laboratoire des semences

**Ingingo ya 5:** Uburyo bwo gutanga ibyemezo by'imbuto nziza

**Article 5:** Procedures for granting seed quality certificates

**Article 5:** Procédures d'octroi de certificats des semences de qualité

**Ingingo ya 6:** Igihe icyemezo cy'imbuto kimara

**Article 6:** Validity of seed certificate

**Article 6:** Validité du certificat des semences

**Ingingo ya 7:** Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 7:** Repealing provision

**Article 7:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 8:** Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

**Article 8:** Commencement

**Article 8:** Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 006/11.30 RYO KU WA 11/04/2017 RIGENA UBURYO IGENZURWA RY'IMBUTO N'ITANGWA RY'IBYEMEZO BY'UBUZIRANENGE BW'IMBUTO BIKORWA**

**MINISTERIAL ORDER N° 006/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING THE PROCEDURES FOR SEED INSPECTION AND GRANTING OF SEED QUALITY CERTIFICATES**

**ARRETE MINISTERIEL N° 006/11.30 DU 11/04/2017 DETERMINANT LES PROCEDURES DE VERIFICATION DE SEMENCES ET D'OCTROI DE CERTIFICATS DE LA QUALITE DES SEMENCES**

**Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi;**

**The Minister of Agriculture and Animal Resources;**

**Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 005/2016 ryo ku wa 05/04/2016 rigenga imbuto n'amoko y'ibihingwa mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 15;

Pursuant to Law n° 005/2016 of 05/04/2016 governing seeds and plant varieties in Rwanda, especially in Article 15;

Vu la Loi n° 005/2016 de 05/04/2016 régissant les semences et les variétés végétales au Rwanda, spécialement en son article 15;

Inama y'Abaminisitiri yo ku wa 03/02/2017, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 03/02/2017;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 03/02/2017;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

**Article One: Purpose of this Order**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Iri teka rigena uburyo igenzurwa ry'imbuto n'itangwa ry'ibyemezo by'ubuziranenge bw'imbuto bikorwa.

This Order determines the procedures for seed inspection and granting of seed quality certificates.

Le présent arrêté détermine les procédures de vérification de semences et d'octroi de certificats de la qualité des semences.

**Ingingo ya 2: Uburyo bwo gukora igenzura ku mbuto**

Igenzura ry'imbutu rikorwa mu buryo bukurikira:

- 1° umutubuzi w'imbutu cyangwa umuhagarariye, nyuma y'iminsi cumi n'ine (14) igihingwa cy'imbutu gitewe, asaba igenzura ku murima we yuzuzwa ifishi n° 1 iri ku mugereka wa I w'iri teka kandi akishyura amafaranga ateganyijwe;
- 2° igenzura ry'umurima rikorwa n'urwego rubifitiye ububasha cyangwa abagenzuzi b'imbutu babyemerewe, kandi ryibanda gusa ku mirima yanditswe gutuburirwamo imbutu;
- 3° nyuma yo gukora igenzura ry'imbutu, umugenzuzi w'imbutu atanga icyemezo ku mbuto, iyo asanze yujuje amabwiriza y'ubuziranenge ateganywa n'itegeko;
- 4° ibivuye muri buri igenzura ry'umurima byandikwa ku ifishi n° 2 iri ku mugereka wa II w'iri teka kandi bigashyirwaho umukono n'umutubuzi w'imbutu hamwe n'umugenzuzi;
- 5° buri mbuto yujuje amabwiriza y'ubuziranenge ishikirwa mu cyiciro cy'imbutu gikwiye;

**Article 2: Procedures for seed inspection**

Seed inspection is carried out as follows:

- 1° the seed producer or his/ her agent applies, fourteen days (14) after a seed crop is planted, for a field inspection by completing field declaration on form n° 1 in annex I of this Order and pays the prescribed fees;
- 2° the field inspection is conducted by the competent organ or authorized seed inspectors and it is only limited to registered seed production fields;
- 3° after inspection of the seeds, the inspector issues a certificate of the seeds, if he/she is satisfied that it meets the standards specified in the law;
- 4° results of each field inspection is registered on form n° 2 in annex II of this Order and signed by both the seed producer and the inspector;
- 5° any seed that meets the prescribed standards is accorded in an appropriate class;

**Article 2: Procédures d'inspection des semences**

La vérification des semences se fait comme suit:

- 1° le producteur de semences ou son agent, demande, quatorze jours (14) après que la culture de semence est plantée, une inspection sur terrain en complétant le formulaire n° 1 en annexe I du présent arrêté après le paiement des frais prescrits;
- 2° une vérification sur terrain est menée par l'autorité compétente ou les inspecteurs de semences autorisés et, est seulement limitée aux champs enregistrés pour la production de semences;
- 3° après la vérification de semences, l'inspecteur de semences certifie les semences s'il est convaincu qu'elle respecte les normes spécifiées dans la loi;
- 4° les résultats de chaque vérification sur terrain est enregistré dans le formulaire n° 2 en annexe II du présent arrêté et signé par le producteur de semences et l'inspecteur;
- 5° toute semence qui répond aux normes prescrites est mise dans une catégorie appropriée;

*Official Gazette n° 16 of 17/04/2017*

6° raporo ndakuka y'ubugenzuzi itegurwa hakurikijwe ifishi n° 3 iri ku mugereka wa III w'iri teka.

6° final field inspection report is prepared in accordance with the form n° 3 in annex III of this Order.

6° le rapport final de vérification sur terrain est préparé selon le formulaire n° 3 en annexe III du présent arrêté.

Iyo ukora imbuto cyangwa umuhagarariye atanyuzwe n'ibyavuye mu igenzura ashobora kujurira ku rwego rubifitiye ububasha mu gihe cy'amasaha mironko ine n'umunani (48) kugira ngo hakorwe irindi genzura.

In case a seed producer or his/ her agent is dissatisfied with the results of any inspection, he/she may appeal within forty eight (48) hours to the competent authority, for re-inspection.

Si un producteur ou son agent n'est pas satisfait des résultats de la vérification, il peut interjeter appel dans les quarante-huit (48) heures à l'autorité compétente pour une nouvelle inspection.

Irindi genzura ry'imbuto rikorwa n'itsinda ryagenwe n'urwego rubifitiye ububasha.

Re-inspection of seeds is carried out by a team designated by the competent authority.

La ré-vérification est effectuée par une équipe désignée par l'autorité compétente.

**Ingingo ya 3: Gufata ingero fatizo zo gusuzuma**

**Article 3: Collection of samples for testing**

**Article 3: Collecte des échantillons pour essai**

Gusaba gufatirwa ingero fatizo, gufunga no kugenzura imbuto, bikorwa hifashishijwe imbonerahamwe iri ku mugereka wa IV w'iri teka.

Request for sampling, sealing, testing of a seed, is done using the table on annex IV of this Order.

La demande d'échantillonnage, d'étanchéité et d'essai d'une semence se fait au moyen du tableau figurant en annexe IV du présent arrêté

**Ingingo ya 4: icyemezo kigaragaza ko imbuto yasuzumwe muri laboratwari**

**Article 4: Certificate for seed laboratory test**

**Article 4: Certificat des essais de laboratoire des semences**

Icyemezo kigaragaza ko imbuto yasuzumwe muri laboratwari gitangwa hifashishijwe imbonerahamwe ziri ku mugereka wa V n'uwa VI z'iri teka.

A certificate for seed laboratory test is issued using table on annexes V and VI of this Order.

Le certificat des essais de laboratoire des semences est octroyé au moyen des tableaux figurant en annexe V et VI du présent arrêté

**Ingingo ya 5: Uburyo bwo gutanga ibyemezo by'imbuto nziza**

**Article 5: Procedures for granting seed quality certificates**

**Article 5: Procédures d'octroi de certificats des semences de qualité**

Kugira ngo imbuto ihabwe icyemezo igomba kuba yujuje ibi ibikurikira:

To be certified, seed must fulfill the following conditions:

Pour être certifiée, la semence doit remplir les conditions suivantes:

*Official Gazette n° 16 of 17/04/2017*

- |  |   |   |
|--|---|---|
| 1° kuba ikomoka ku bwoko bw'igihingwa buri ku rutonde rw'amoko y'ibihingwa yemewe mu Rwanda;   | 1° be from a variety listed on the national variety list;   | 1° provenir d'une variété inscrite sur le catalogue nationale des variétés végétales;                               |
| 2° kuba ibarizwa muri kimwe mu byiciro bine (4) by'imbutu byemewe;   | 2° belonging to any of the four (4) recognized seed classes;  | 2° appartenir à une de quatre (4) catégories de semences reconnues;   |
| 3° kuba itagararamo ibyatsi bibi cyangwa uburwayi bukomoka ku mbuto kandi bigoye kurandura;  | 3° not containing noxious weeds or seed-borne diseases that are difficult to eradicate;                                     | 3° ne pas contenir de mauvaises herbes nuisibles ou de maladies transmises par les semences difficiles à éradiquer; |
| 4° kuba yaratubuwe, yaragenzuwe, yarafatiwe ibipimo, yarasuzumwe kandi ikaba yujuje ibisabwa mu mabwiriza y'ubuziranenge hamwe n'amategeko abigenga; | 4° to have been produced, inspected, sampled, tested, and complies with the standards and in accordance with relevant laws; | 4° avoir été produite, vérifiée, échantillonnée, analysée, et être conforme aux normes et aux lois en la matière;   |
| 5° kuba ibungwabungwa n'umushakashatsi ukora amoko y'ibihingwa cyangwa umuhagarariye.  | 5° being maintained by the breeder or a designated person.  | 5° être maintenue par un obtenteur ou une personne désignée.  |

**Ingingo ya 6: Igihe icyemezo cy'imbutu kimara**

Icyemezo cy'imbutu kimara:

- 1° amezi cumi n'abiri (12) abarwa uherye itariki cyatangiweho ku binyampeke, ibinyamisogwe, n'ibihingwa bikorwamo indodo;
- 2° amezi atandatu (6) uherye igihe igipimongerero cyafatiwe ku bihingwa by'ibinyamavuta;

**Article 6: Validity of seed certificate**

A seed certificate is valid for:

- 1° twelve (12) months counted from the date of its issuance for cereals, pulses and fibers crops;
- 2° six (6) months from the date of sampling for oil crops;

**Article 6: Validité du certificat des semences**

Le certificat des semences est valide pour:

- 1° douze (12) mois à compter de la date de sa délivrance pour les cultures céréales, légumineuses et des fibres;
- 2° six (6) mois à compter de la date de l'échantillonnage pour les cultures d'huile;

*Official Gazette n° 16 of 17/04/2017*

3° amezi atandatu (6) kuva igihe ibipimo ngero byafatiwe ku bihingwa by'imiti n'ibirungo, ibyatsi, ibinyamisogwe, ibinyabijumba, imboga n'ibihingwa bitera imbaraga;

4° amezi atandatu (6) kuva igihe ibipimo ngero byafatiwe mu gihe cy'itangazwa ry'ubwiza bw'ubwoko bw'imbutu.

Umucuruzi w'imbutu, nyirazo cyangwa umuhagarariye ashobora gusaba abagenzuzi kongera gufata ibipimo, gusuzume no gufunga icyiciro cy'imbutu gifite icyemezo cyarangiyeye.

**Ingingo ya 7: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 8: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

3° six (6) months from the date of sampling for herbs, grass, legumes, root crops, vegetables and stimulant crops;

4° six (6) months from the date of sampling in case of declaration of the quality of seed species.

The seed dealer, owner or his/her agent may request the inspectors for re-sampling, re-testing and re-sealing of seed lot whose validity of certificate has expired.

**Article 7: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

**Article 8: Commencement**

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

3° six (6) mois à compter de la date de l'échantillonnage pour les herbages, herbe, légumineuses, plantes racines, les légumes et les cultures stimulants;

4° six (6) mois à compter de la date d'échantillonnage en cas de déclaration de la qualité des espèces de semences.

Le commerçant de semences, le propriétaire ou son agent peut demander les inspecteurs pour ré-échantillonnage, ré-analyse et ré-scillage du lot de semences dont la validité du certificat a expiré.

**Article 7: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 8: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

*Official Gazette n° 16 of 17/04/2017*

Kigali, ku wa 11/04/2017

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya  
Leta

Kigali, on 11/04/2017

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Minister of Agriculture and Animal  
Resources

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 11/04/2017

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Ministre de l'Agriculture et des Ressources  
Animales

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA  
MINISITIRI N° 006/11.30 RYO KU WA  
11/04/2017 RIGENA UBURYO IGENZURWA  
RY'IMBUTO N'ITANGWA RY'IBYEMEZO  
BY'UBUZIRANENGE BW'IMBUTO  
BIKORWA

ANNEX I TO MINISTERIAL ORDER N° 006/11.30  
OF 11/04/2017 DETERMINING THE  
PROCEDURES FOR SEED INSPECTION AND  
GRANTING OF SEED QUALITY  
CERTIFICATES

ANNEXE I D'ARRETE MINISTERIEL N°  
006/11.30 DU 11/04/2017  
DETERMINANT LES PROCEDURES DE  
VERIFICATION DE SEMENCES ET  
D'OCTROI DE CERTIFICATS DE LA  
QUALITE DES SEMENCES

**IFISHI N° 1: GUSABA KUGENZURIRWA IMBUTO ZIRI MU MURIMA (IFISHI Y'IMENYEKANISHA RY'IGIHINGWA)**

**Nomero y'umutubuzi:** .....

- 1° Amazina y'umutubuzi \_\_\_\_\_ Agasanduku k'iposita \_\_\_\_\_ Numero ya telefoni. ....
- 2° Umurima imbuto itewemo \_\_\_\_\_ Numero y'icyangombwa cy'ubutaka \_\_\_\_\_
- 3° Ibiranga igihingwa (Buri gihingwa hatitawe ku ngano kigomba gusobanurwa ukwacyo. Igihingwa giterwa mu murima mu minsi itanu (5).

**Igihingwa:**

Nomero y'umu rima	Inkomoko y'igihingwa	Ubwoko bw'igihi ngwa	Nomero y'agace katuburiwemo imbuto	Icyiciro cy'imbuto yakoreshejwe	Ha	Itariki imbuto yatereweho	Itariki imbuto ishobora kuzasarurirwaho	Aho imuto yahinzwe mu bihe bishize (ibihe 3 by'ihinga bishize)		

- 4° Igipimo cy'imbuto ziterwa kuri hegitare \_\_\_\_\_ kg
- 5° Umucuruzi w'imbuto ufite icyemezo uzagarishwaho imbuto yose iri mu bubiko \_\_\_\_\_



*Official Gazette n° 16 of 17/04/2017*

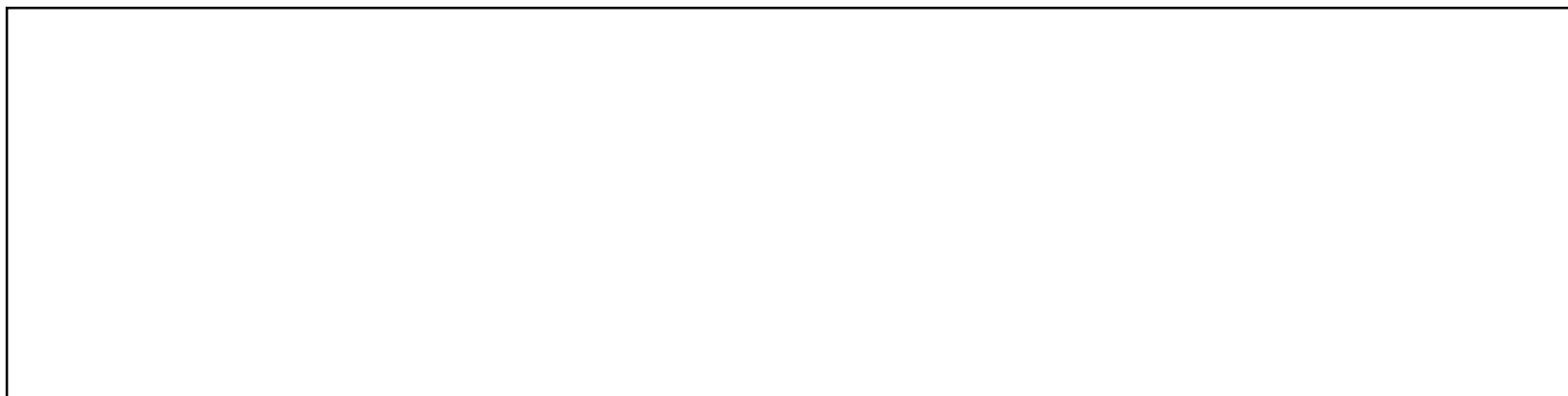
6° Nashyizemo Frw: \_\_\_\_\_ yo kwishyura iri genzura \_\_\_\_\_

n'umubare w'ibirango by'ibipfunyika/ibishyirwamo imbuto ikomoka kuri iki (ibi) gi(bi)hingwa; nk'icyemezo cy'aho yaturutse.

7° Umuntu uzajya wita kuri iyi mbuto buri muni ni \_\_\_\_\_

8° Ikarita y'umurima n'aho uherereye

Erekana imiterere y'ibihingwa bitandukanye, ububiko, uko hagera ku muhanda uri hafi kandi uhe numero buri gihingwa 1, 2, 3 n'ibindi. Niba umwanya udahagije, koresha urupapuro rw'inyongera urwomeke kuri iyi fishi y'ubusabe.



9° Uguhamya:

Mu gushyira umukono kuri iyi fishi y'ubusabe, nemeje kandi ko numvise neza kandi nzubahiriza ingingo zinyuranye zirebana n'Amateka ya Minitiri arebana n'imbuto.

Igihe ubu busabe bureba imbuto y'ibigori, ndemeza kandi ko nzi neza ko nta burwayi bw'ibigori bwa *Sphacelotheca reiliana* bwigeze burangwa muri uyu murima mu bihe by'ihinga bitatu (3) bishize.

Igihe ubu busabe bureba imbuto y'ibirayi, ndemeza kandi ko nzi neza ko nta ndwara y'ububore bw'ibirayi yitwa *Pseudomonas solanacearum* yigeze irangwa muri uyu murima mu gihe cy'imyaka itandatu (6) ishize.

Itariki: ..... Umukono w'usaba: .....

Kashi y'umucuruzi w'imbutu: .....

**FORM N° 1 : APPLICATION FOR FIELD INSPECTION OF A SEED CROP (CROP DECLARATION FORM)**

**Producer number** .....

1° Full name of producer \_\_\_\_\_ Postal address \_\_\_\_\_ Tel. N° .....

2° Farm on which the seed crop is being grown \_\_\_\_\_ Number of land registration \_\_\_\_\_

3° Details of crop (Every crop regardless of size must be mentioned separately. A crop is planted in field in 5 days).

**Crop:**

Field crop n°	Crop Species	Crop Variety	Lot n° of seeds used	Class of seed used	Ha	Date of crop plantation	Approx. date of crop harvest	Previous cropping history (last 3 seasons)

4° Seed rate per hectare \_\_\_\_\_ kg

5° Registered seed merchant to whom the entire seed stock will be sold \_\_\_\_\_

6° I have enclosed Frw \_\_\_\_\_ in payment of this inspection and \_\_\_\_\_ number of labels from packets /containers of the seed for this crop(s); as proof of origin.

7° The person who will daily be in charge of this seed crop is \_\_\_\_\_

8° Farm map and location.

Indicate the situation of different crops, stores, access from the nearest road and number each crop as 1, 2, 3, etc. if space is not adequate use additional plain paper and attach it to this application form.

9° Declaration:

In signing this application, I also declare that I am conversant with and shall observe the various clauses and conditions of seed Ministerial Orders.

In case this application is for seed maize, I also declare I have no knowledge of maize head smut (*Sphacelotheca reiliana*) on this land for the previous three (3) seasons.

In case this application is for seed potatoes, I also declare that I have no knowledge of bacterial wilt (*Pseudomonas solanacearum*) on this farm for previous six (6) years.

Date ..... Signature of applicant.....

Stamp of seed dealer .....

**FORMULAIRE N°1 : DEMANDE D'INSPECTION SUR TERRAIN DES CULTURES DE SEMENCES  
(FORMULAIRE DE DECLARATION DES CULTURES)**

**Numéro du Producteur:** .....

1° Nom complet du producteur \_\_\_\_\_ Adresse postale \_\_\_\_\_ N° de Tél. ....

2° Champs dans lequel la culture de semence est produite \_\_\_\_\_ Numéro d'enregistrement  
de la terre \_\_\_\_\_

3° Les détails de la culture (Chaque culture sans tenir compte de la taille doit être mentionnée séparément. Une culture est plantée dans le champ en cinq (5) jours.

**Semence**

N° du champs	Espèces de semence	Variété de semence	N° du lot des semences utilisées	Classe de la semence utilisée	Ha	Date de plantation de semence	Date approximative de récolte de semence	Antécédents culturales (les 3 dernières saisons culturales)		

4° Taux de semences par hectare \_\_\_\_\_ kg

5° Commerçant de semences homologué à qui tout le stock de semences sera vendu \_\_\_\_\_

6° Ci-joint Frw \_\_\_\_\_ pour le paiement de cette inspection et \_\_\_\_\_ nombre d'étiquettes des emballages/ contenants de la semence de cette (ces) culture(s); comme preuve d'origine.

7° La personne qui sera chargée jour au jour de cette culture de semences est \_\_\_\_\_

8° Plan et emplacement du champ

Montre la situation de différentes cultures, stocks, accès à la route la plus proche et le numéro de chaque culture 1, 2, 3, etc.  
si l'espace n'est pas suffisant, utilise le papier vierge supplémentaire et l'annexe à ce formulaire de demande.

9° Déclaration:

En signant sur cette demande, je déclare aussi que je connais bien et vais adhérer aux dispositions et conditions des arrêtés ministériels sur la semence.

Au cas où cette demande concerne la semence du maïs, je déclare aussi que je ne connais aucun cas de charbon de maïs (*Sphacelotheca reiliana*) dans ce champs pendant les trois (3) dernières saisons.

Au cas où la demande concerne la semence des pommes de terre, je déclare aussi que je ne connais aucun cas de flétrissement bactérien de la pomme de terre (*Pseudomonas solanacearum*) dans ce champ pendant les six (6) dernières années.

Date ..... Signature du demandeur .....

Cachet du commerçant de semences .....

*Official Gazette n° 16 of 17/04/2017*

**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 006/11.30 ryo ku wa 11/04/2017 rigena uburyo igenzurwa ry'imbuto n'itangwa ry'ibyemezo by'ubuziranenge bw'imbuto bikorwa**

Kigali, ku wa **11/04/2017**

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen to be annexed to Ministerial Order n°006/11.30 of 11/04/2017 determining the procedures for seed inspection and granting of seed quality certificates**

Kigali, on **11/04/2017**

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Minister of Agriculture and Animal Resources

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

**Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°006/11.30 du 11/04/2017 déterminant les procédures de vérification de semences et d'octroi de certificats de la qualité des semences**

Kigali, le **11/04/2017**

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Ministre de l'Agriculture et des Ressources  
Animales

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA  
MINISITIRI N° 006/11.30 RYO KU WA  
11/04/2017 RIGENA UBURYO IGENZURWA  
RY'IMBUTO N'ITANGWA RY'IBYEMEZO  
BY'UBUZIRANENGE BW'IMBUTO  
BIKORWA

ANNEX II TO MINISTERIAL ORDER  
N°006/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING  
THE PROCEDURES FOR SEED  
INSPECTION AND GRANTING OF SEED  
QUALITY CERTIFICATES

ANNEXE II A L'ARRETE MINISTERIEL  
N°006/11.30 DU 11/04/2017 DETERMINANT  
LES PROCEDURES DE VERIFICATION DE  
SEMENCES ET D'OCTROI DE  
CERTIFICATS DE LA QUALITE DES  
SEMENCES

**IFISHI N° 2: RAPORO Y'IBYAVUYE MU IGENZURA**

Itariki.....

Nomero y'umutubuzi.....

Amazina y'abatubuzi \_\_\_\_\_ Inkomoko y'igihingwa \_\_\_\_\_

Ubwoko bw'igihingwa \_\_\_\_\_ Numero y'umurima. Izina \_\_\_\_\_

Numero y'igihingwa \_\_\_\_\_ Hegitari \_\_\_\_\_ Icyiciro \_\_\_\_\_

icya 1                       a 2      icya 3      ... ..... Igenzura (shyiraho akamenyetso)

**IBIGENZURWA:**

- 1) Ese igihingwa ni cyo kijyanye n'ubwoko?      Yego            Oya            Nda  shidikanya  
Icyongerwaho: .....
- 2) Ubwitarure mu ntera/igihe       burahagije            ntibuhagije   
Icyongerwaho: .....
- 3) Ibyivanze n'imbutu yatewe (vuga ibyo ari byo) .....  
Icyongerwaho: .....
- 4) Ibyatsi bibi (vuga ibyo ari byo) .....  
Ibyabonywe byose .....

- 5) Ibindi bihingwa (vuga ibyo ari byo) .....
- 6) Ubuzima (indwara) .....
- 7) Imiterere y'igihingwa, Myiza ri mu rugero ntishimishije   
Icyitonderwa .....
- 8) Umusaruro witezwe ku isuzuma rya nyuma .....
- 9) Umubare w'amabarura yakozwe .....Icyegeranyo cy'amabarura .....
- 10) Umubare w'ibihingwa byabazwe .....amahundo/ibihingwa byashibutseho byabonetse .....%

**UMWANZURO:** Igihingwa ntikiremezwa mejwe ntimejwe kubera ko .....

Niba hagomba irindi genzura mu minsi: .....

Ibindi byakongerwaho: .....

.....

.....

.....

Imifuka/ha .....

**Kopi kuri :**

Umu (aba) genzuzi w'(b')imbuto: Izina ..... Umukono .....

Umutubuzi w'imbuto: Izina ..... Umukono .....

**KU: URWEGO RUBIFITIYE UBUBASHA**



**FORM N° 2: FIELD INSPECTION RESULTS/REPORT**

Date .....

Producer number .....

Producers names \_\_\_\_\_ Plant origin \_\_\_\_\_

Variety \_\_\_\_\_ Field n° (s) Name \_\_\_\_\_

Crop n°(s) \_\_\_\_\_ Hectares \_\_\_\_\_ Class \_\_\_\_\_

1<sup>st</sup>     2<sup>nd</sup>     3<sup>rd</sup> ..... Inspection (tick)

**ITEMS:**

1) Is the crop true to type?     Yes             No             Doubtful

Remarks: .....

2) Isolation in distance/time     satisfactory             Not satisfactory           

Remarks: .....

3) Off-type(s) (describe) .....

Remarks: .....

4) Noxious weeds (Specify) .....

Total found: .....

5) Other crop species (specify).....

6) Health (diseases) .....

7) Crop stand, Good     Satisfactory             Not satisfactory           

Remarks

8) Estimated yield at final inspection .....

9) Number of counts made ..... Average count.....

10) Number of plants counted ..... tassels/selfing plant found .....%

**CROP RESULT:** Pending  Approved  Rejected because of .....

If to be re-inspected within ..... days

Further remarks .....

.....

.....

.....bags/ha

**Copy to:**

**Seed Inspector(s): Name** ..... **Signature** .....

**Producer: Name** ..... **Signature** .....

**FOR: COMPETENT AUTHORITY**

**FORMULAIRE N° 2: RESULTATS/RAPPORT D'INSPECTION SUR TERRAIN**

Date .....

Numéro du producteur .....

Noms des producteurs \_\_\_\_\_ Origine de plante \_\_\_\_\_

Variété \_\_\_\_\_ N° du champs Nom \_\_\_\_\_

Culture No. (s) \_\_\_\_\_ Hectares \_\_\_\_\_ Classe \_\_\_\_\_

1<sup>ère</sup>  2<sup>ème</sup>  3<sup>ème</sup> ..... Inspection (cocher)

**ARTICLES:**

- 1) Est-ce que la culture correspond au type ?    Oui                    Non                     Douteux  
Observations: .....
- 2) Isolation en distance/dans le temps    Satisfaisante                     Pas satisfaisante   
Observations .....
- 3) Hors-type(s) (spécifie) .....  
Observations: .....
- 4) Herbes nuisibles (spécifie) .....  
Total qu'on a trouvé: .....
- 5) Autres cultures (spécifie) .....
- 6) Santé (maladies) .....
- 7) Récolte, Bonne    Satisfaisante                     Pas satisfaisante   
Observations .....
- 8) Rendement estimatif à la fin de l'inspection .....
- 9) Nombre de comptes faits ..... Moyenne des comptes.....
- 10) Nombre de plants comptés ..... épis/ autofécondation trouvée.....%

**RESULTATS :**    En cours    Approuvé                     Rejeté parce que    ........  
Si on doit ré-inspecter dans ..... jours  
Autres observations .....  
.....  
..... sacs/ha

**Copie à:**  
**Inspecteur(s):** Nom ..... **Signature** .....

**Producteur:** Nom ..... **Signature** .....

**POUR: AUTORITE COMPETENTE**

*Official Gazette n° 16 of 17/04/2017*

ibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 006/11.30 ryo ku wa 11/04/2017 rigena uburyo igenzurwa ry'imbutu n'itangwa ry'ibyemezo by'ubuziranenge bw'imbutu bikorwa

Kigali, ku wa 11/04/2017

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order n°006/11.30 of 11/04/2017 determining the procedures for seed inspection and granting of seed quality certificates

Kigali, on 11/04/2017

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Minister of Agriculture and Animal Resources

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/ Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°006/11.30 du 11/04/2017 déterminant les procédures de vérification de semences et d'octroi de certificats de la qualité des semences

Kigali, le 11/04/2017

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Ministre de l'Agriculture et des Ressources  
Animales

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA III W'ITEKA RYA  
MINISITIRI N° 006/11.30 RYO KU WA  
11/04/2017 RIGENA UBURYO IGENZURWA  
RY'IMBUTO N'ITANGWA RY'IBYEMEZO  
BY'UBUZIRANENGE BW'IMBUTO  
BIKORWA

ANNEX III TO MINISTERIAL ORDER  
N°006/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING  
THE PROCEDURES FOR SEED  
INSPECTION AND GRANTING OF SEED  
QUALITY CERTIFICATES

ANNEXE III A L'ARRETE MINISTERIEL  
N°006/11.30 DU 11/04/2017 DETERMINANT  
LES PROCEDURES DE VERIFICATION DE  
SEMENCES ET D'OCTROI DE CERTIFICATS  
DE LA QUALITE DES SEMENCES

**IFISHI N° 3: RAPORO NDAKUKA Y'UBUGENZUZI**

Amazina na numero y'abatubuzi .....  
Inkomoko y'igihingwa ..... Ubwoko ..... Numero y'igihingwa .....  
Icyiciro ..... hegitari .....

Ibirebwa	Igenzura rya mbere	Igenzura rya 2	Igenzura rya 3	Umubare wose cyangwa %
Ibyivanze n'imbutu				
Indwara				
Amahundo				
Ibyatsi bibi				
Ibindi bihingwa				
Ibindi (bivuge)				

Icyongerwaho:.....

Iki gihingwa kiremejwe/ nticyemejwe.

Itariki ..... Umukono .....

Urwego rubifitiye ububasha .....

**FORM N° 3: FINAL FIELD INSPECTION REPORT**

Number and producers name ..... Plant origin ..... Variety..... Crop Number. ....  
 Class ..... hectares .....

Factor	1 <sup>st</sup> inspection	2 <sup>nd</sup> inspection	3 <sup>rd</sup> inspection	Total n° or %
Off-types				
Diseases				
Tassels				
Weeds				
Other Crops				
Others (specify)				

Remarks .....  
 .....  
 .....

This crop is approved/rejected.

Date .....

Signature .....

Competent Authority

**FORMULAIRE N° 3: RAPPORT DE L'INSPECTION FINALE SUR TERRAIN**

Nom et numéro des producteurs ..... Origine de plante ..... Variété .....  
 Numéro de la culture ..... Classe ..... Hectares .....

Facteur	1 <sup>ère</sup> inspection	2 <sup>ème</sup> inspection	3 <sup>ème</sup> inspection	Nombre total ou %
Hors-types				
Maladies				
Epis				
Mauvaises herbes				
Autres cultures				
Autres (spécifie)				

**Observations** .....  
 .....  
 .....

Cette culture est approuvée/rejetée.

Date ..... Signature .....

Autorité Compétente

*Official Gazette n° 16 of 17/04/2017*

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 006/11.30 ryo ku wa 11/04/2017 rigena uburyo igenzurwa ry'imbutu n'itangwa ry'ibyemezo by'ubuziranenge bw'imbutu bikorwa

Kigali, ku wa 11/04/2017

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order n°006/11.30 of 11/04/2017 determining the procedures for seed inspection and granting of seed quality certificates

Kigali, on 11/04/2017

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Minister of Agriculture and Animal Resources

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°006/11.30 ryo ku wa 11/04/2017 déterminant les procédures de vérification de semences et d'octroi de certificats de la qualité des semences

Kigali, le 11/04/2017

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Ministre de l'Agriculture et des Ressources  
Animales

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux



UMUGEREKA WA IV W'ITEKA RYA  
MINISITIRI N° 006/11.30 RYO KU WA  
11/04/2017 RIGENA UBURYO IGENZURWA  
RY'IMBUTO N'ITANGWA RY'IBYEMEZO  
BY'UBUZIRANENGE BW'IMBUTO  
BIKORWA

ANNEX IV TO MINISTERIAL ORDER  
N° 006/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING  
THE PROCEDURES FOR SEED  
INSPECTION AND GRANTING OF SEED  
QUALITY CERTIFICATES

ANNEXE IV A L'ARRETE MINISTERIEL  
N° 006/11.30 DU 11/04/2017 DETERMINANT  
LES PROCEDURES DE VERIFICATION DE  
SEMENCES ET D'OCTROI DE  
CERTIFICATS DE LA QUALITE DES  
SEMENCES

**IFISHI N° 4: GUFATA INGERO FATIZO ZO GUSUZUMA**

**GUSABA GUFATIRWA INGERO FATIZO/GUFUNGA/NO KUGENZURA IMBUTO IGOMBA GUHABWA ICYEMEZO**

Urwego rubifitiye ububasha: .....

Itariki .....

(A) IBIRANGA INGERO FATIZO (zigomba gutangwa n'umucuruzi )

1. Amazina na Aderesi y'Umucuruzi .....
2. Amazina y'Umutubuzi ..... Yatumijwe ..... Igihugu ikomokamo.....
3. Igihingwa cy'inkomoko .....
4. Ubwoko bw'igihingwa .....5. icyiciro .....6. Nimero y'agace k'imbutu.....
7. Nimero iyiranga .....
8. Uruhushya rwo gutumiza imbuto mu mahanga N° ..... (niba yaratumijwe mu mahanga)
9. Ibiro by'agace k'imbutu ..... 10. Imbuto yahunguwe na ..... Umuti .....
11. Itariki imbuto igomba gufatirwaho ingero fatizo .....
12. Ibindi byavugwa (urugero. ibyatsi bibi, indwara imbuto yarwariye mu murima, imbuto yivanze n'indi ...) ...
13. Isuzuma rikenewe: Ubwimerere/Stroke/ TZ/igipimo cy'ubuhere/ibyatsi bibi/indwara/indiririzi/ imirima ya nyuma y'igenzura (Niba hari ibindi bivuge) .....
14. Aho imbuto ihunitse .....
15. Umubare w'ingero fatizo zikenewe .....

16. Umubare wa kopi zikenewe .....  
Amafaranga agomba kwishyurwa isuzuma na ..... Agasanduku k'iposita .....
17. Itariki n'umukono w'Umucuruzi  
Umukono ..... Itariki .....
- (B) INGERO FATIZO (zigomba gufatwa n'umugenzuzi w'imbutu)
18. Itariki yo gufata ingero fatizo ..... 19. Nimeru y'agafuka k'ingeru fatizo.

Nemeje ko izi ngeru fatizo zafashwe nanjye mu buryo bwagenwe.

- (C) Umukono ..... Itariki .....
20. icyo umukozi wakira ingero fatizo muri Laboratwari isuzuma imbuto avuga  
.....  
.....  
Umukono ..... Itariki .....

**Kopi kuri:**

1. Laboratwari isuzuma imbuto
2. Ubuyobozi bwa tekini
3. Ibiro by'ubugenzuzi, Uruganda rushinzwe gutunganya imbuto
4. Rojisitiri y'ingeru fatizo

**FORM N° 4: COLLECTION OF SAMPLES FOR TESTING**

**REQUEST FOR SAMPLING/ SEALING / TESTING OF A SEED FOR CERTIFICATION**

The Competent Authority ,.....

Date .....

(A) DETAILS OF SAMPLE (To be provided by the seed dealer )

1. Name and Address of the Dealer .....
2. Name of Producer ..... Imported from ..... Country of origin .....
3. Species ..... 4. Variety..... 5. Class .....
6. Seed lot number ..... 7. Ref N° .....
8. Seed Import Permit No..... (in case of import )
9. Weight of the lot ..... 10. Seed dressed with ..... Chemical
11. Date on which the seed is ready for sampling .....
12. Further remarks (e.g. obnoxious weeds, seed borne disease observed in the field, seed blends etc.) .....
13. Tests required: Purity/Stroke/ TZ/Moisture content/noxious weed/diseases/pests/post control plots (if other specify) .....
14. Premises where the seed are stored .....
15. Number of samples required .....
16. Number of copies required .....

The cost of tests to be paid by ..... P. O. Box .....

17. Date and signature of the dealer

Signature ..... Date .....

(B) SAMPLE (to be done by the seed inspector)

18. Date of sampling ..... 19. Sample bag Number.

I certify that this sample was drawn by me in the prescribed manner.

(C) Signature ..... Date .....

20. Remarks of the sample reception officer in the Seed Testing Laboratory

.....  
.....

Signature ..... Date .....

**Copies to:**

- 1. Seed testing laboratory**
- 2. Technical Administration**
- 3. Inspection office, seed processing plant**
- 4. Sample book**

**FORMULAIRE N° 4: COLLECTE DES ECHANTILLONS POUR LES ESSAIS**

**DEMANDE D'ECHANTILLONNAGE/ SCELLAGE / ESSAI DE SEMENCE POUR CERTIFICATION**

Autorité Compétente, .....

Date .....

(A) DETAILS DES ECHANTILLONS (A être fourni par le prestataire de service de semences )

1. Nom et adresse du Prestataire de service des semences .....
  2. Nom du Producteur ..... Importée du ..... Pays d'origine .....
  3. Espèce ..... 4. Variété ..... 5. Classe .....
  6. Numéro du lot de semence ..... 7. Réf N° .....
  8. Licence d'importation des semences N° ..... (en cas d'importation )
  9. Poids du lot .....
  10. Semences traitées par ..... Produit utilisé .....
  11. Date à laquelle la semence est prête pour échantillonnage .....
  12. Autres observations (exemple. mauvaises herbes, maladies transmises par les semences observées dans le champ, mélange de  
55. semences) .....
  13. Tests exigés: Pureté/Stroke/ TZ/teneur en humidité/mauvaises herbes /maladies/organismes nuisibles/des parcelles post  
contrôles (Si autre, précisez) .....
  14. Locaux où l'on stocke les semences .....
  15. Nombre d'échantillons exigés .....
  16. Nombre de copies exigées .....
  - Le coût des tests à payer par ..... B. P .....
  17. Date et signature du prestataire de service de semences
- Signature ..... Date .....

(B) ECHANTILLONS (doivent être faits par l'inspecteur des semences)

18. Date d'échantillonnage ..... 19. Numéro de sac d'échantillons.

Je certifie que cet échantillon a été tiré par moi de façon prescrite.

(C) Signature ..... Date .....

20. Observations de l'agent de réception des échantillons dans le Laboratoire de Test des semences

.....  
.....

Signature ..... Date .....

**Copies au:**

- 1. Laboratoire des tests des semences**
- 2. Administration Technique**
- 3. Bureau d'Inspection, Unité de traitement des semences**
- 4. Registre des échantillons**

**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 006/11.30 ryo ku wa 11/04/2017 rigena uburyo igenzurwa ry'imbutu n'itangwa ry'ibyemezo by'ubuziranenge bw'imbutu bikorwa**

Kigali, ku wa 11/04/2017

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen to be annexed the Ministerial Order n° 006/11.30 of 11/04/2017 determining the procedures for seed inspection and granting of seed quality certificates**

Kigali, on 11/04/2017

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Minister of Agriculture and Animal Resources

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/ Attorney General

**Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 006/11.30 du 11/04/2017 déterminant les procédures de vérification de semences et d'octroi de certificats de la qualité des semences**

Kigali, le 11/04/2017

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA V W'ITEKA RYA  
MINISITIRI N° 006/11.30 RYO KU WA  
11/04/2017 RIGENA UBURYO IGENZURWA  
RY'IMBUTO N'ITANGWA RY'IBYEMEZO  
BY'UBUZIRANENGE BW'IMBUTO  
BIKORWA

ANNEX V TO MINISTERIAL ORDER  
N°006/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING  
THE PROCEDURES FOR SEED  
INSPECTION AND GRANTING OF SEED  
QUALITY CERTIFICATES

ANNEXE V DE L'ARRETE MINISTERIEL  
N°006/11.30 DU 11/04/2017 DETERMINANT  
LES PROCEDURES DE VERIFICATION  
DE SEMENCES ET D'OCTROI DE  
CERTIFICATS DE LA QUALITE DES  
SEMENCES

**IFISHI N° 5: ICYEMEZO KIGARAGAZA KO IMBUTO YASUZUMWE MURI LABORATWARI**

Izina ry'uwasabye icyemezo				
Igihingwa, ubwoko, icyiciro, ibiro byo mu gace k'umurima kasuzumwe				
Gusuzuma no gutanga icyemezo cya laboratwari				
Ingero fatizo zafashwe na.....				
Nimero y'isuzuma rya laboratwari				
Igihugu imbuto iturukamo				
Nimero y'ikirango				
Nimero iranga agace k'imbuto				
Umubare w'ibipfunyitsemu	Itariki ingero fatizo zafatiweho	Itariki ingero fatizo zakiriweho	Itariki isuzuma ryakorewe	Nimero y'isuzuma rya laboratwari



IBYAVUYE MU ISESENGURA									
Inkomoko y'igihingwa									
Ubwimerere bw'ubwoko bw'igihingwa			Ubushobozi bwo kumera						Ubuhehere
Imbutu y'indobanure	ibihuhwe /imyanda	Izindi imbuto	Umubare w'iminsi	Ingemwe nziza	Imbutu zitinda kumera	Imbutu mbisi	Ingemwe zitari nziza	Imbutu zapfuye	Igipimo cy'ubuhehere
Ubwoko bw'ibihuhwe/imyanda:									
Izindi mbuto:									
Ibindi biziranga:									
Ahantu			Itariki			Umukono			

**FORM N° 5: OFFICIAL SEED LABORATORY TEST CERTIFICATE**

Name of Applicant										
Species, variety, class, weight of lot										
Testing and Issuing laboratory										
Sampling by										
Test number										
Country of origin										
Serial label number										
Seed Lot reference number										
Number of containers			Date of sampling		Date sample received		Date test concluded		Test Number	
<b>ANALYSIS RESULTS</b>										
Species										
Purity			Germination						Moisture	
Pure seed	Inert Matter	Other seeds	Number of days	Normal seedlings	Hard seeds	Fresh seeds	Abnormal seedlings	Dead Seeds	Moisture content	
Kind of inert matter:										
Other seeds:										
Other determinations:										
Place			Date			Signature				

**FORMULAIRE N° 5: CERTIFICAT OFFICIEL DES ESSAIS DE LABORATOIRE DES SEMENCES**

Nom du Demandeur										
Espèce, variété, classe, poids du lot										
Faire les essais et delivrer le certificat de laboratoire										
Echantillonnage par										
Numéro des essais										
Pays d'origine										
Numéro de série de l'étiquette										
Numéro de référence du lot de semence										
Nombre de contenants			Date d'échantillonnage		Date de réception d'échantillons		Date de conclusion des essais		Numéro des essais	
<b>RESULTATS DE L'ANALYSE</b>										
Espèces										
Pureté			Germination						Humidité	
Semence pure	Matière inerte	Autres semences	Nombre de jours	Plants anormaux	Semences dures	Semences fraîches	Plants anormaux	Graine morte	Teneur en Humidité	
Sorte de matière inerte:										

Autres semences:		
Autres décisions:		
Lieu	Date	Signature

*Official Gazette n° 16 of 17/04/2017*

**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n°006/11.30 ryo ku wa 11/04/2017 rigena uburyo igenzurwa ry'imbutu n'itangwa ry'ibyemezo by'ubuziranenge bw'imbutu bikorwa**

**Seen to be annexed to Ministerial Order n°006/11.30 of 11/04/2017 determining the procedures for seed inspection and granting of seed quality certificates**

**Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°006/11.30 du 11/04/2017 déterminant les procédures de vérification de semences et d'octroi de certificats de la qualité des semences**

Kigali, ku wa 11/04/2017

Kigali, on 11/04/2017

Kigali, le 11/04/2017

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Minister of Agriculture and Animal Resources

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Ministre de l'Agriculture et des Ressources  
Animales

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repbulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**UMUGEREKA WA VI W'ITEKA RYA  
MINISITIRI N° 006/11.30 RYO KU WA  
11/04/2017 RIGENA UBURYO IGENZURWA  
RY'IMBUTO N'ITANGWA RY'IBYEMEZO  
BY'UBUZIRANENGE BW'IMBUTO  
BIKORWA**

**ANNEX VI TO MINISTERIAL ORDER  
N°006/11.30 OF 11/04/2017  
DETERMINING THE PROCEDURES  
FOR SEED INSPECTION AND  
GRANTING OF SEED QUALITY  
CERTIFICATES**

**ANNEXE VI DE L'ARRETE  
MINISTERIEL N° 006/11.30 DU 11/04/2017  
DETERMINANT LES PROCEDURES DE  
VERIFICATION DE SEMENCES ET  
D'OCTROI DE CERTIFICATS DE LA  
QUALITE DES SEMENCES**

**IFISHI N° 6: ICYEMEZO CY'ISUZUMA RY'IMBUTO MURUI LABORATWARI RYAKOZWE N'ABIGENGA**

<b>INGERO FATIZO</b> (Raporo ku ngero fatizo z'isuzuma z'abigenga igenewe guha amakuru gusa uwazohereje) <b>Z'ABIGENGA</b> Itariki zakiriweho												
Nomero y'agace k'imbutu			Ref:			Ibiro by'imbutu y'ako gace:						
Inkomoko y'igihingwa, Ubwoko bw'igihingwa			nk'uko byatanzwe n'uwohereie ingero:									
Iguhugu iturukamo												
<b>IBYAVUYE MU ISESENGURA</b>												
Ubwimerere bw'ubwoko			Ubushobozi bwo kumera								Ubuhehere	<b>Isuzuma N°.</b>  Ibibazo birebana n'iri suzuma <b><u>BIGOMBA</u></b> kunyuzwa kuri iyi numero y'isuzuma
Imbutu y'indobanure %	Ibihuhwe n'indi myanda %	Izindi mbuto zirimo %	Ibararyambere Iminsi	Imimeroro(G) %	(Ibararyanyuma) Iminsi	Imimero (G) %	Imbutozitinda kumera %	Imbutombisi %	Imbutozapfuye %	Imbutoy'indobanure imera $\left[ \frac{PxG}{100} \right] (\%)$	Ubuhehere %	
Izitameze neza %			Imimero yacitse %		$\frac{PxG}{100}$							
(1) (2) (3)												

Isuzuma ryihariye Guhungira imbuto:		Kopi kuri:	<b>Usuzuma imbuto wemewe n'igihugu</b> <b>Itar</b> <b>iki:</b> <b>Laboratwari isuzuma imbuto</b> <b>Urwego rw'igihugu rushinzwe ubuziranenge bw'imbuto</b>
byishyuwe			
Ibitishyuwe			
Guverinoma			



**FORM N° 6: PRIVATE SEED LABORATORY TEST CERTIFICATE**

**OFFICIAL SEED TESTING STATION**

**TEST REPORT**

**PRIVATE SAMPLE** (Report on private samples are for the information to the sender only)

Date received

Lot Number		Ref:	Weight of lot:
Crop species, Variety	As stated by sender:		
Country of Origin			

**RESULTS OF ANALYSIS**

Purity			Germination								Moistur	Test No.
Pure seed (P)	Inert matter	Other Crop seed	First count	Germination (G)	(Final count)	Germination (G)	Hard	Fresh Unger m	Dead	Pure germinating seed	Moisture %	
%	%	%	Days	%	Days	%	%	%	%	$\left[ \frac{PxG}{100} \right] (\%)$		Any inquiries concerning this test <b>MUST</b> quote this number
Abnormal %		Broken Germs %										

(1)	
Special Tests Seed dressing:	
<b>Official seed Tester</b> <b>Date:</b>	
Paid	Copies to:
Unpaid	
Govt	
<b>Seed Testing Laboratory</b> <b>National Seed Quality Control Service</b>	

**FORMULAIRE N° 6: CERTIFICAT DES ESSAIS PRIVES DE LABORATOIRE DES SEMENCES**

**STATION OFFICIELLE DE SEMENCES**

**RAPPORT DES ESSAIS**

<b>ECHANTILLONS</b> (Le rapport des échantillons privés donne des informations à l'expéditeur seulement)												
<b>PRIVES</b>												
Date de réception												
Numéro du lot			Réf:			Poids du lot:						
Espèce cultivée, Variété			Comme déclaré par l'expéditeur:									
Pays d'origine												
<b>RESULTATS DE L'ANALYSE</b>												
<b>Pureté</b>			<b>Germination</b>								<b>Humidit</b>	<b>Test No.</b>
Semen ces pures (P)  %	Matiè re inerte  %	Autr es cultu res  %	Pre mièr e com pte  Jour s	Ger me (G)  %	(Co mpte final e) Jour s	Ger me (G)  %	Dure  %	Fraiche  %	Morte  %	Semence pure en germination  $\left[ \frac{PxG}{100} \right] (\%)$	Humidité %	Toute requête



*Official Gazette n° 16 of 17/04/2017*

**Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 006/11.30 ryo ku wa 11/04/2017 rigena uburyo igenzurwa ry'imbutu n'itangwa ry'ibyemezo by'ubuziranenge bw'imbutu bikorwa**

Kigali, ku wa 11/04/2017

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Seen to be annexed to Ministerial Order n°006/11.30 of 11/04/2017 determining the procedures for seed inspection and granting of seed quality certificates**

Kigali, on 11/04/2017

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Minister of Agriculture and Animal Resources

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/ Attorney General

**Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°006/11.30 du 11/04/2017 déterminant les procédures de vérification de semences et d'octroi de certificats de la qualité des semences**

Kigali, le 11/04/2017

(sé)

**Dr. MUKESHIMANA Geraldine**  
Ministre de l'Agriculture et des Ressources  
Animales

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux